

Số ra ngày:04/2024

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Hỗ trợ chi phí đi học

しゅうがくひよう えんじよ
就学費用を援助します

Với những phụ huynh gặp khó khăn trong việc cho con đi học giáo dục bắt buộc vì lý do kinh tế, chúng tôi sẽ hỗ trợ một phần học phí (có giới hạn tổng thu nhập của hộ gia đình).

◆Đối tượng: hộ gia đình có trẻ sống ở thành phố và đang theo học tại các trường tiểu học, trung học cơ sở, giáo dục bắt buộc của thành phố

◆Phương pháp đăng ký: gửi đơn đăng ký trực tiếp đến trường học hoặc ban Giáo vụ tầng 17, tòa nhà chính Tòa thị chính hoặc qua hệ thống đăng ký điện tử từ ngày 4 tháng 4 (thứ năm) đến ngày 30 tháng 4 (thứ ba) *Không thể gửi qua đường bưu điện.

*Mẫu đơn đăng ký sẽ được phát ở trường vào đầu thán 4. Nếu có các trẻ đang theo học tại một trường tiểu học, trung học cơ sở hay giáo dục bắt buộc thì chỉ cần 1 tờ đơn là được.

Trường hợp không có đăng ký cư trú ở thành phố tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2024, ngoài mẫu đơn đăng ký, phải nộp cả giấy chứng nhận đánh thuế thành phố/phù (tỉnh) năm 2024 (có thể cấp từ tháng 6 trở đi). Những người đã nhận hỗ trợ học phí (bao gồm cả phí chuẩn bị nhập học) đến nay và muốn tiếp tục được hỗ trợ học phí cũng cần làm thủ tục xin mới.

けいざいでき りゆう こ ぎむきょういく う こんなん
経済的な理由で、子どもに義務教育を受けさせることが困難な
ほごしゃ かた しゅうがくひよう いちが えんじよ せたい しょとくごうけい
保護者の方へ、就学費用の一部を援助します(世帯の所得合計
額)の制限あり)

たいしやう しないざいじゆう しりつしやう ちゆう ぎむきょういくがっこう つうがく
◆対象：市内在住で市立小・中・義務教育学校に通学し
ていいる子どもがいてる世帯

もうしこみほう せんせいしよ がつつかか もく にち か つうがく
◆申込方法：申請書を4月4日(木)～30日(火)に通学してい
るがっこう または しやくしよほんちやうしや かいがくじか ちやくせつ でんし
学校または市役所本庁舎17階学事課へ直接または電子
しんせい ゆうそうふ か
申請システムで ※郵送不可

しんせいしよ がつじやうじゆん がっこう はいふ しやう ちゆう ぎむきょういくがっこう
※申請書は4月上旬に学校で配布。小・中・義務教育学校
それぞれに子どもが通学している場合は、申請書は1枚で可。

れいわ ねん がついつちげんざい しない じゆうみんとろうく ばあい しんせいしよ
令和6年1月1日現在、市内に住み登録がない場合は、申請書と
べつ れいわ ねんどし ふ けん みんぜいかぜいしやうめいしよ がつこうはつこう
は別に令和6年度市・府(県)民税課税証明書(6月以降発行
かのう しゅとく ていしゆつ しゅうがくえんじよ
可能)を取得のうえ、提出してください。これまで就学援助を
うけていたかた にゅうがくじゆんびひ ふく ひ つづ しゅうがくえんじよ
受けていた方(入学準備費を含む)で、引き続き就学援助を
きぼう かた あら てつづ ひつやう
希望する方も新たに手続きが必要です。

Nơi liên hệ: Ban giáo vụ TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838

といあわ さき がくじか
問合せ先:学事課

Mức trợ cấp nuôi trẻ/ trợ cấp nuôi trẻ đặc biệt sẽ được điều chỉnh từ tháng 4.

がつ じどうふようてあて とくべつじどうふようてあて てあてがく かいいてい
4月から児童扶養手当・特別児童扶養手当の手当額が改訂されます

Số tiền trợ cấp sau khi sửa đổi

[Trợ cấp nuôi trẻ]

Hỗ trợ toàn bộ⇒Trẻ đầu = 45,500 yên, ▷Trẻ thứ 2 = 10,750 yên

▷Trẻ thứ 3 trở đi = 6,450 yên/người

Hỗ trợ một phần⇒Trẻ đầu= 10,740 yên ~ 45,490 yên, ▷Trẻ thứ 2 = 5,380 yên ~ 10,740 yên ▷Trẻ thứ 3 trở đi = 3,230 yên ~ 6,440 yên/người

[Trợ cấp nuôi trẻ đặc biệt]

Một người ▷Lớp 1 = 55,350 yên ▷Lớp 2 = 36,860 yên

かいいていご てあてがく
改訂後の手当額

じどうふようてあて
【児童扶養手当】

ぜんぶしきゆう だいい し まん えん だいい し まん えん
全部支給⇒第1子=4万5500円、▷第2子=1万750円

▷第3子以降=6450円/人

いちぶしきゆう だいい し まん えん まん えん だいい し えん
一部支給⇒第1子=1万740円~4万5490円、▷第2子=5380円

~1万740円▷第3子以降=3230円~6440円/人

とくべつじどうふようてあて
【特別児童扶養手当】

ひとり きゆう まん えん きゆう まん えん
一人につき▷1級 =5万5350円 ▷2級 =3万6860円

Nơi liên hệ: Ban lương hưu quốc gia TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

といあわ さき こくみんねんきんか
問合せ先:国民年金課

Người vào nhà ở xã hội của phủ

ふえいじゆうたく にゅうきよしや
府営住宅の入居者

Chúng tôi tuyển người vào nhà ở do tính cơ quan quản lý 6 lần một năm. (tháng 4, tháng 6, tháng 8, tháng 10, tháng 12, tháng 2)

Có những yêu cầu như tiêu chuẩn thu nhập khi đăng ký.

Cách đăng ký: Gửi đơn đăng ký qua bưu điện trong thời gian tiếp nhận (dấu bưu điện hợp lệ) hoặc từ trang web của trung tâm quản

ふえいじゆうたく にゅうきよしや ねん かいぼしゆう がつ がつ がつ
府営住宅の入居者を年6回募集します。(4月、6月、8月、10月、12月、2月)

もうしこ じゆうにゆうきじゆん ようけん
申込みには、収入基準などの要件があります。

もうしこみほう とうしこみしよ うけつけきかん けしんゆうこう ゆうそう ふえい
申込方法：申込書を受付期間(消印有効)に郵送または府営

多文化共生情報プラザだより(ベトナム語)

lý nhà ở do tình cơ quan quản lý
*Thông tin tuyển và mẫu đơn đăng ký sẽ được phân phối tại trung tâm quản lý nhà ở do tình cơ quan quản lý, trung tâm quản lý nhà ở do cơ quan quản lý của thành phố, tòa nhà chính Tòa thị chính, trung tâm dịch vụ hành chính, văn phòng phúc lợi, v.v.

じゅうたくふせかんり
住宅布施管理センターウェブサイトから
ぼしゅうあんない もうしこみしょ ふえいじゅうたくふせかんり しえい
※募集案内や申込書は、府営住宅布施管理センター、市営住宅管理センター、市役所本庁舎、行政サービスセンター、福祉事務所などで配付。

Nơi liên hệ: trung tâm quản lý FUSE nhà ở xã hội của phủ TEL 06-6789-0321 / FAX 06-6789-0322
問合せ先: 府営住宅布施管理センター

Trợ cấp chi phí tiêm vắc-xin hỗn hợp ngừa sởi và rubella (MR)
麻疹風しん混合(MR)ワクチン接種費用を助成します

Nếu phụ nữ đang mang thai (đặc biệt giai đoạn đầu thai kỳ) bị nhiễm rubella, có thể làm tăng nguy cơ trẻ sinh ra bị mắc hội chứng rubella bẩm sinh như khiếm thính, đục thủy tinh thể, các bệnh về tim... Để ngăn chặn sự bùng phát bệnh ở trẻ sơ sinh, thành phố sẽ hỗ trợ chi phí tiêm vắc-xin hỗn hợp ngừa sởi - rubella (MR), cho những người có kháng thể rubella thấp.

- ◆ Đối tượng
[Xét nghiệm kháng thể rubella và tiêm tự nguyện vắc-xin hỗn hợp sởi - rubella (MR)/vắc-xin rubella]
Những người có đăng ký cư trú tại thành phố tại thời điểm khám và thuộc bất kỳ mục nào từ (1) đến (3)
(1) Nữ, sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1974 đến ngày 1 tháng 4 năm 2006 (trừ phụ nữ đang mang thai)
(2) Chồng hoặc partner chung sống của đối tượng ① ở trên và là nam, sinh trước ngày 1 tháng 4 năm 2006
(3) Chồng hoặc partner chung sống của phụ nữ đang mang thai có kháng thể thấp và là nam, sinh trước ngày 1 tháng 4 năm 2006
 - ◆ Thời gian thực hiện: Đến hết ngày 31 tháng 3 năm sau
 - ◆ Số lần hỗ trợ: 1 lần
- Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên hệ với địa chỉ dưới đây.

ふう しんはにんしんちゅう (とくに妊娠初期)の女性が感染すると、心臓疾患や白内障、聴力障害など、先天性風しん症候群の子どもが生まれてくる可能性が高くなります。市では、出生児の発症を予防するため、風しんの抗体価が低い対象者に麻疹風しん混合(MR)ワクチンの接種費用を助成しています。

◆対象者
【風しん抗体検査および任意麻疹風しん混合(MR)ワクチン・風しんワクチン】
受診時に本市に住民登録があり、①～③のいずれかに該当する方
①妊娠を希望する昭和49年4月2日～平成18年4月1日生まれの女性(妊婦を除く)
②上記①の配偶者または同居のパートナーで、平成18年4月1日以前生まれの男性
③抗体価が低い妊婦の配偶者および同居のパートナーで、平成18年4月1日以前生まれの男性

◆実施期間: 来年3月31日まで
◆助成回数: 1回
詳しくは下記までお問合せください。

Nơi liên hệ: Ban đối sách bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-5805/FAX 072-960-3809
問合せ先: 感染症対策課

Sàng lọc ung thư vú (chụp nhũ ảnh)
乳がん(マンモグラフィ)検診

Địa điểm 場所	Ngày giờ 日時	Phương thức đăng ký 申込み方法
Trung tâm y tế Higashi 東保健センター	Ngày 8/5/2024 (thứ tư) 13:20 ~ 2024年5/8(水) 13:20~	30 người (ai đến trước được phục vụ trước) qua điện thoại 30人(申込先着順)電話で
Trung tâm y tế Nishi 西保健センター	Ngày 9/5/2024 (thứ năm) 13:10 ~ 15:45 2024年5/9(木) 13:15~15:30	35 người (ai đến trước được phục vụ trước) qua điện thoại hoặc gặp trực tiếp 35人(申込先着順)電話または直接
Trung tâm y tế Naka 中保健センター	Ngày 30/5/2024 (thứ năm) 9:10 ~ 15:45 2024年5/30(木) 9:10~15:45	56 người (ai đến trước được phục vụ trước) qua điện thoại 56人(申込先着順)電話で

- ◆ Đối tượng: hiện tại ngày 01/04/2024, phụ nữ tuổi chẵn trên 40 tuổi 対象:令和6年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性
- ◆ Lệ phí: 800 yên 料金: 800円
- ◆ Những thứ cần mang theo: Bảng câu hỏi y tế, Giấy tầm soát ung thư ung thư thành phố, khăn tắm 持ち物: 問診票、市がん検診受診証、バスタオル

Nơi liên hệ - đăng ký: Trung tâm y tế Higashi TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
Trung tâm y tế Naka TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
Trung tâm y tế Nishi TEL 06-6788-0085/ FAX 06-6788-2916
申込み・問合せ先: 東保健センター/ 中保健センター/ 西保健センター